



GCAN/GCSN DN 15/20/25 TAE

- de** Montageanleitung
- fr** Notice de montage
- it** Istruzioni di montaggio
- zh** 安装说明
- ro** Instrucțiuni de montaj
- ru** Руководство по монтажу
- sk** Návod na montáž
- en** Country specifics



Ihr Online-Fachhändler für:



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

de	Montageanleitung	3
fr	Notice de montage.....	9
it	Istruzioni di montaggio	15
zh	安装说明	21
ro	Instrucțiuni de montaj.....	25
ru	Руководство по монтажу	31
sk	Návod na montáž.....	37
en	Country specifics.....	43



Montageanleitung

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Der Gasabsperrhahn wurde für die Verwendung mit Gasgeräten entwickelt. Der Gasabsperrhahn ist für die Trennung des Gasgeräts von der Gaszufuhr vorgesehen. Er ist geprüft nach EN 331 und DIN 3586 und ist geeignet für alle Gase nach EN 437 und DVGW Arbeitsblatt G 260/1. Der Gasabsperrhahn darf nur mit der vom Hersteller gelieferten Fassung installiert werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Installationsanleitung des





Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.3.1 Risiko einer Funktionsunfähigkeit durch Anstriche und Verkleidung

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Gasabsperrhahn nicht angestrichen und nicht verkleidet ist.

1.3.2 Risiko einer Gasvergiftung oder Gasexplosion durch undichte Gaswege

- ▶ Führen Sie die Montage nur durch, wenn Sie ein Fachhandwerker sind.

1.3.3 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.3.4 Gasabsperrhahn an zugänglicher Stelle installieren

- ▶ Installieren Sie den Gasabsperrhahn keinesfalls an einem verdeckten Ort.
- ▶ Installieren Sie den Gasabsperrhahn nur an einem Ort, wo er jederzeit leicht zugänglich ist.

1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.



2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

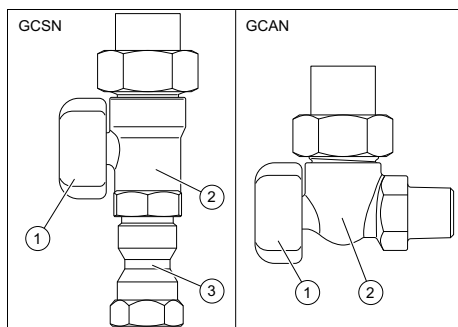
- GCAN DN 15/20/25 TAE
- GCSN DN 15/20/25 TAE

DVGW-Nr.:

- Gasabsperrhahn: NG-4392BN0128
- TAE: NG-4340BM0112

3 Produktbeschreibung

3.1 Gasabsperrhahn mit TAE



- 1 Knebelgriff
- 2 Gasabsperrhahn
- 3 Thermisch auslösende Absperreinrichtung

3.2 Thermisch auslösende Absperreinrichtung (TAE)

Der Gasabsperrhahn ist mit einer thermisch auslösenden Absperreinrichtung (TAE) ausgestattet. Bei Gasabsperrhähnen in Eckausführung ist die TAE integriert.

Wenn das Produkt hohen Temperaturen ausgesetzt ist ($95\text{ °C} \pm 5\text{ K}$), dann sperrt die TAE die Gaszufuhr ab, um nachfolgende Komponenten zu schützen.



Hinweis

Wenn die TAE ausgelöst worden ist, dann kann der Gasabsperrhahn nicht wieder geöffnet werden. Der komplette Gasabsperrhahn muss dann ausgetauscht werden.

4 Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Anzahl	Benennung
1	Gasabsperrhahn
1	Montageanleitung

5 Montage



Gefahr!

Lebensgefahr durch Vergiftung und Explosion!

Bei unsachgemäßer Installation können Undichtigkeiten im Gasweg auftreten, die Gasvergiftungen und Explosion verursachen können.

- Fetten oder ölen Sie die Verschraubungen am Gasabsperrhahn nicht.
- Dichten Sie die Quetschverschraubungen nicht zusätzlich ab.

- ▶ Achten Sie auf eine spannungsfreie Montage.
- ▶ Verwenden Sie für die Anschlüsse nur Kupferrohre mit der Härte R220, R250 oder R290.
- ▶ Das maximale Drehmoment des Anschlussstutzens beträgt 40 Nm (ca. 4 Umdrehungen).
- ▶ Wenn Sie einen Gasabsperrhahn ersetzen, dann ersetzen Sie auch immer die Dichtung.
- ▶ Installieren Sie den Gasabsperrhahn immer mit der Tülle und dem O-Ring.
- ▶ Drehen Sie die Tülle nur mit Stufen- bzw. Innensechskantschlüssel ein.
- ▶ Prüfen Sie die Installationswege nach der Montage auf Dichtheit.



Gefahr! **Lebensgefahr durch Vergiftung und Explosion!**

Schmutz am Gasabsperrhahn kann bewirken, dass der Gasabsperrhahn nicht ordnungsgemäß verriegelt. Dadurch kann Gas entweichen und zu Gasvergiftungen oder Explosion führen.

- ▶ Entnehmen Sie den Gasabsperrhahn erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung.



Vorsicht! **Beschädigung des Gasabsperrhahns!**

Durch Löt- oder Schweißarbeiten kann der Gasabsperrhahn beschädigt werden.

- ▶ Montieren Sie den Gasabsperrhahn erst nach der Montage der Gasleitungen.
- ▶ Installieren Sie den Gasabsperrhahn gut zugänglich unmittelbar vor dem Gasgerät.
- ▶ Beachten Sie bei der Montage die auf dem Gasabsperrhahn angegebene Fließrichtung (↑).

5.1 Rohrverbindung herstellen

- ▶ Schneiden Sie das Rohr rechtwinklig mit einem Rohrschneider ab.
- ▶ Entgraten und reinigen Sie das Rohr an der Schnittstelle mit Stahlwolle.
- ▶ Entfernen Sie vorhandene Späne aus dem Rohr.
- ▶ Schieben Sie die Überwurfmutter und den Klemmring auf das Rohr (Fitting ist unmontiert).
- ▶ Schieben Sie das Rohr bis zum Anschlag in die vorgesehene Klemmverbindung.
- ▶ Ziehen Sie die Überwurfmutter von Hand fest, wobei das Rohr bis zum Anschlag eingeschoben bleiben muss.
- ▶ Ziehen Sie mit einem geeigneten handelsüblichen Werkzeug die Überwurfmutter je nach ihrer Abmessung mit der erforderlichen Anzahl von Umdrehungen fest.

6 Bedienung

Der Knebelgriff zeigt die Schaltstellung an. Wenn der Knebelgriff in die Richtung der Gasleitung zeigt, dann ist der Gasabsperrhahn geöffnet.

- ▶ Um den Gasabsperrhahn zu öffnen, drücken Sie den Knebelgriff herunter und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- ▶ Um den Gasabsperrhahn zu schließen, drehen Sie den Knebelgriff im Uhrzeigersinn, bis er einrastet.

7 Übergabe an den Betreiber

- ▶ Übergeben Sie dem Betreiber die Installationsanleitung zur Aufbewahrung.
- ▶ Erklären Sie dem Betreiber die Bedienung des Gasabsperrhahns.
- ▶ Weisen Sie darauf hin, dass der Gasabsperrhahn nicht angestrichen, verkleidet oder verdeckt werden darf.

8 Reparatur

Verschleiß, Beschädigungen oder Änderungen am Gasabsperrhahn oder an dessen Bauteilen führen dazu, dass der Gasabsperrhahn nicht mehr den Leistungsanforderungen entspricht.

- ▶ Nehmen Sie keine Änderungen oder Reparaturen am Gasabsperrhahn oder an dessen Bauteilen vor.
- ▶ Tauschen Sie verschlissene, beschädigte oder veränderte Gasabsperrhähne komplett aus.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie finden Sie in den Country specifics.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang oder auf unserer Website.

Anhang

A Technische Daten

Druckbereich (MOP 0,5 - maximal operating pressure; Druckklasse nach DIN EN 331)	0 ... 0,5 MPa (0 ... 5,0 bar)
Temperaturbereich (MOT - maximal operating temperature; Temperaturklasse nach DIN EN 331)	0 ... 60 °C
Mit thermisch auslösender Absperreinrichtung (TAE)	ja
Schub- und Druckverschluss	nein
Beweglichkeit	nein
Ein- oder mehrmalige Verwendbarkeit	mehrmalig
Verwendung von Gas	nach DVGW-Arbeitsblatt G 260



Notice de montage

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement



1.2 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme à l'usage prévu peut présenter un vrai risque pour la santé ou la vie de l'utilisateur ou de tiers, mais aussi de provoquer des dégâts sur le produit et d'autres biens matériels.

Le robinet d'arrêt du gaz a été spécialement conçu pour les chaudières gaz. Le robinet d'arrêt du gaz a été prévu pour isoler la chaudière gaz de l'alimentation gaz. Il a été testé au sens des normes EN 331 et DIN 3586 et homologués pour tous les gaz au sens des normes EN 437 et de la fiche de travail de la fédération allemande du gaz et de l'eau (tableur DVGW G 260/1). La seule version autorisée du robinet d'arrêt du gaz est celle qui a été fournie par le fabricant.

Toute utilisation autre que celle qui figure dans la présente notice ou tout usage allant au-delà de celui qui est décrit dans cette notice sera considéré comme non conforme à l'usage prévu. De même, toute utilisation commerciale ou industrielle sera considérée comme non conforme à l'usage.



L'utilisation conforme de l'appareil est tributaire des critères suivants :

- le respect de la notice d'installation jointe au produit ainsi qu'aux autres assemblages de l'installation ;

1.3 Consignes de sécurité générales

1.3.1 Risque de fonctionnement impossible en cas d'application de peinture ou de revêtement

- Vérifiez que le robinet d'arrêt du gaz n'est ni peint ni revêtu.

1.3.2 Risque d'intoxication au gaz ou d'explosion de gaz en cas de fuite dans les circuits de gaz

- Seuls les installateurs spécialisés sont autorisés à procéder au montage.

1.3.3 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

- Servez-vous d'un outil approprié.

1.3.4 Installation du robinet d'arrêt du gaz dans un endroit facile d'accès

- N'installez en aucun cas le robinet d'arrêt du gaz dans un endroit dissimulé.

- Installez le robinet d'arrêt du gaz uniquement dans un endroit permettant un accès aisé.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives et lois en vigueur dans le pays.





Ihr Online-Fachhändler für:



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

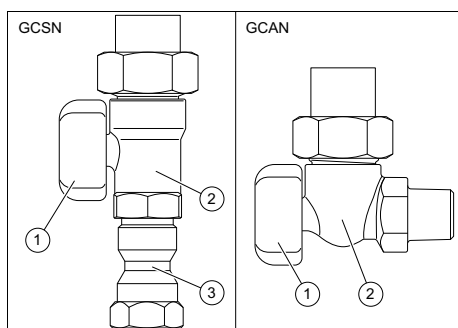
- GCAN DN 15/20/25 TAE
- GCSN DN 15/20/25 TAE

N° DVGW :

- Robinet d'arrêt du gaz : NG-4392BN0128
- TAE : NG-4340BM0112

3 Description du produit

3.1 Robinet d'arrêt du gaz avec TAE



- 1 Manette
- 2 Robinet d'arrêt du gaz
- 3 Dispositif d'arrêt à déclenchement thermique

3.2 Dispositif d'arrêt à déclenchement thermique (TAE)

Le robinet d'arrêt du gaz est équipé d'un dispositif d'arrêt à déclenchement thermique (TAE). Le dispositif TAE est intégré dans les robinets d'arrêt du gaz d'angle.

Si le produit est exposé à de fortes températures ($95\text{ °C} \pm 5\text{ K}$), le dispositif TAE coupe l'alimentation gaz afin de protéger les assemblages situés en aval.



Remarque

Si le dispositif TAE se déclenche, il devient impossible de rouvrir le robinet d'arrêt du gaz. Il faut alors changer le robinet d'arrêt du gaz dans son ensemble.

4 Contrôle du contenu de la livraison

- Vérifiez que rien ne manque et qu'aucun élément n'est endommagé.

Nombre	Dénomination
1	Robinet d'arrêt du gaz
1	Notice de montage

5 Montage



Danger !

Danger de mort par intoxication et explosion !

En cas d'installation non conforme, des défauts d'étanchéité risquent d'apparaître dans le circuit de gaz, ce qui peut occasionner des intoxications au gaz et une explosion.

- Ne huilez pas et ne graissez pas les raccords au niveau du robinet d'arrêt du gaz.
- Ne mettez pas de produit d'étanchéification supplé-

mentaire sur les bagues à sertir.

- ▶ Veillez à ce que le montage soit effectué hors tension.
- ▶ Pour les raccordements, utilisez exclusivement des tubes de cuivre de dureté R220, R250 ou R290.
- ▶ Le couple maximal du manchon de raccordement est de 40 Nm (env. 4 tours).



Danger !

Danger de mort par intoxication et explosion !

Les impuretés s'accumulent sur le robinet d'arrêt du gaz peuvent avoir pour effet d'empêcher le verrouillage correct de celui-ci, ce qui peut entraîner des émanations de gaz, et par conséquent des intoxications au gaz ou une explosion.

- ▶ Ne sortez le robinet d'arrêt du gaz de son emballage qu'au moment de le monter.



Attention !

Endommagement du robinet d'arrêt du gaz !

Les travaux de soudage peuvent endommager le robinet d'arrêt du gaz.

- ▶ Ne montez le robinet d'arrêt du gaz qu'après avoir monté les conduites de gaz.
- ▶ Installez le robinet d'arrêt du gaz à un endroit bien accessible, juste devant la chaudière gaz.
- ▶ Tenez compte du sens d'écoulement (↑) qui figure sur le robinet d'arrêt du gaz pour le montage.

- ▶ Si vous devez remplacer un robinet d'arrêt du gaz, pensez à changer aussi le joint.
- ▶ Montez systématiquement le robinet d'arrêt du gaz avec le passe-câble et le joint torique.
- ▶ Utilisez une clé étagée ou une clé mâle hexagonale pour tourner le passe-câble.
- ▶ Vérifiez que les circuits d'installation sont bien étanches après montage.

5.1 Raccordement des tubes

- ▶ Coupez le tube avec un coupe-tube, bien à la perpendiculaire.
- ▶ Ébavurez le tube et nettoyez l'interface de raccordement à la laine d'acier.
- ▶ Retirez les copeaux du tube.
- ▶ Insérez l'écrou-raccord et la bague de serrage sur le tube (raccord non monté).
- ▶ Insérez le tube dans l'accouplement à serrage prévu à cet effet, jusqu'en butée.
- ▶ Serrez l'écrou-raccord à la main en veillant à ce que le tube reste bien en butée.
- ▶ Serrez les écrous-raccords en effectuant le nombre de tours requis suivant leurs dimensions avec un outil du commerce.

6 Utilisation

La poignée à ailes courtes indique la position de commutation. Quand la poignée à ailes courtes est orientée vers la conduite de gaz, le robinet d'arrêt du gaz est ouvert.

- ▶ Pour ouvrir le robinet d'arrêt du gaz, abaissez la poignée à ailes courtes, puis tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- ▶ Pour fermer le robinet d'arrêt du gaz, tournez la poignée à ailes courtes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'engage.

7 Remise à l'utilisateur

- ▶ Remettez la notice d'installation à l'utilisateur qui devra la conserver précieusement.
- ▶ Expliquez à l'utilisateur le fonctionnement du robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Précisez qu'il est interdit de peindre, revêtir ou recouvrir le robinet d'arrêt du gaz.

8 Réparation

Toute usure, modification ou dommage du robinet d'arrêt du gaz ou de ses composants risque de rendre le robinet d'arrêt du gaz non conforme aux spécifications requises.

- ▶ Ne modifiez pas le robinet d'arrêt du gaz ou ses composants. N'essayez pas de le réparer vous-même.
- ▶ Tout robinet d'arrêt du gaz usé, endommagé ou modifié doit être remplacé dans son intégralité.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Vous trouverez des informations sur la garantie constructeur dans la section Country specifics.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe ou sur notre site Internet.

Annexe

A Caractéristiques techniques

Plage de pression (MOP 0,5 - maximal operating pressure ; classe de pression selon DIN EN 331)	0 ... 0,5 MPa (0 ... 5,0 bar)
Plage de température (MOT - maximal operating temperature ; classe de température selon DIN EN 331)	0 ... 60 °C
Avec dispositif d'arrêt à déclenchement thermique (TAE)	Oui
Raccord à traction/poussée	Non
Mobilité	Non
Usage unique ou multiple	Multiple
Utilisation du gaz	selon tableur DVGW G 260



Istruzioni di montaggio

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Attenzione!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utente o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il rubinetto di intercettazione del gas è stato sviluppato per l'utilizzo con apparecchi a gas. Il rubinetto di intercettazione

del gas è previsto per separare l'apparecchio a gas dall'alimentazione di gas. È testato secondo EN 331 e DIN 3586 ed è adatto per tutti i gas secondo EN 437 e il foglio di lavoro G 260/1 dell'Associazione tedesca del gas e dell'acqua (DVGW). Il rubinetto di intercettazione del gas può essere installato solo con il supporto fornito dal produttore.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nelle presenti istruzioni o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

L'uso previsto comprende:

- il rispetto delle istruzioni per l'installazione del prodotto fornite in dotazione e di tutti gli altri componenti dell'impianto

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Rischio di una ridotta idoneità al funzionamento in caso di verniciatura o rivestimento

- Verificare che il rubinetto di intercettazione del gas non sia verniciato e non sia rivestito.





1.3.2 Rischio

di avvelenamento da gas o di esplosione a causa del percorso del gas non ermetico

- ▶ Eseguire il montaggio solo se si è un tecnico qualificato.

1.3.3 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

1.3.4 Installare il rubinetto di intercettazione del gas in un punto accessibile

- ▶ Non installare mai il rubinetto di intercettazione del gas in luoghi nascosti.
- ▶ Installare il rubinetto di intercettazione del gas solo in un punto sempre facilmente accessibile.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

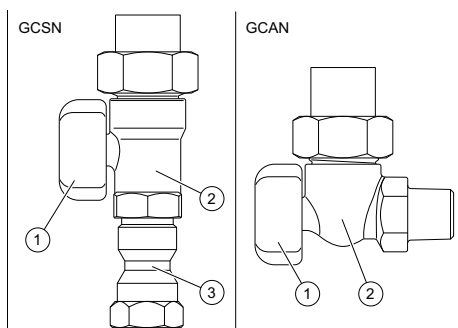
- GCAN DN 15/20/25 TAE
- GCSN DN 15/20/25 TAE

N. DVGW:

- Rubinetto di intercettazione del gas: NG-4392BN0128
- TAE: NG-4340BM0112

3 Descrizione del prodotto

3.1 Rubinetto di intercettazione del gas con TAE



- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|--|
| 1 | Manetta | 3 | Dispositivo di intercettazione termico |
| 2 | Rubinetto di intercettazione del gas | | |

3.2 Dispositivo di intercettazione termico TAE

Il rubinetto di intercettazione del gas è dotato di un dispositivo di intercettazione termico (TAE). Nei rubinetti di intercettazione del gas in versione angolare, il TAE è integrato.

Se il prodotto è esposto ad alte temperature ($95\text{ °C} \pm 5\text{ K}$), il TAE interrompe l'alimentazione di gas per proteggere i seguenti componenti.



Avvertenza

Se il TAE è stato attivato, il rubinetto di intercettazione del gas non può essere riaperto. Deve essere sostituito il rubinetto di intercettazione del gas completo.

4 Controllo della fornitura

- Verificare che la fornitura sia completa e intatta.

Quantità	Denominazione
1	Rubinetto di intercettazione del gas
1	Istruzioni di montaggio

5 Montaggio



Pericolo!

Pericolo di morte a seguito di avvelenamento ed esplosione!

In caso di installazione non corretta possono verificarsi perdite nel percorso del gas, che possono causare intossicazioni di gas ed esplosioni.

- Non ingrassare o oliare i raccordi a vite del rubinetto di intercettazione del gas.
- Non sigillare ulteriormente i raccordi a compressione.

- ▶ Prestare attenzione in modo che il montaggio non crei alcuna tensione.
- ▶ Per i collegamenti utilizzare solo tubi di rame con durezza R220, R250 o R290.
- ▶ La coppia massima del raccordo è di 40 Nm (circa 4 giri).
- ▶ Quando si sostituisce un rubinetto di intercettazione del gas, sostituire sempre anche la guarnizione.
- ▶ Installare sempre il rubinetto di intercettazione del gas con il pressacavo e l'O-ring.
- ▶ Avvitare il pressacavo solo con una chiave per raccordi radiatori o una chiave a brugola.
- ▶ Controllare che dopo il montaggio i percorsi di installazione siano ermetici.



Pericolo!
Pericolo di vita a seguito di avvelenamento ed esplosione!

La presenza di sporco sul rubinetto di intercettazione del gas può ostacolare il regolare blocco del rubinetto di intercettazione del gas. A seguito di ciò il gas può fuoriuscire e causare così intossicazioni o esplosioni.

- ▶ Estrarre il rubinetto di intercettazione del gas dall'imballo solo poco prima dell'installazione.



Precauzione!
Danno al rubinetto di intercettazione del gas!

Il rubinetto di intercettazione del gas può essere danneggiato a seguito di interventi di saldatura.

- ▶ Montare il rubinetto di intercettazione del gas solo dopo il montaggio delle tubazioni del gas.
- ▶ Installare il rubinetto di intercettazione del gas in posizione ben accessibile, subito prima dell'apparecchio a gas.
- ▶ Durante il montaggio osservare la direzione del flusso indicata sul rubinetto di intercettazione del gas (↑).

5.1 Esecuzione del collegamento dei tubi

- ▶ Tagliare ad angolo retto il tubo con un tagliatubi.
- ▶ Rimuovere la bava e pulire il tubo sull'interfaccia con lana d'acciaio.
- ▶ Rimuovere eventuali trucioli dal tubo.
- ▶ Far scorrere il dado di raccordo e l'anello di serraggio sul tubo (il raccordo non è montato).
- ▶ Spingere il tubo fino a battuta nel collegamento di serraggio previsto.
- ▶ Serrare a mano il dado di raccordo, lasciando inserito il tubo fino a battuta.
- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto disponibile in commercio per serrare il dado di raccordo con il numero di giri richiesto, a seconda delle sue dimensioni.

6 Uso

La manetta indica la posizione dell'interruttore. Se la manetta è in direzione della tubazione del gas, il rubinetto di intercettazione del gas è aperto.

- ▶ Per aprire il rubinetto di intercettazione del gas, premere la manetta verso il basso e ruotarla senso antiorario fino in fondo.
- ▶ Per chiudere il rubinetto di intercettazione del gas, ruotare la manetta in senso orario fino a farla agganciare.

7 Consegna all'utente

- ▶ Consegnare all'utente le istruzioni per l'installazione affinché le conservi.
- ▶ Spiegare all'utente il funzionamento del rubinetto di intercettazione del gas.
- ▶ Ricordarsi che il rubinetto di intercettazione del gas non deve essere verniciato, rivestito o coperto.

8 Riparazione

L'usura, il danneggiamento o le modifiche del rubinetto di intercettazione del gas o dei suoi componenti fanno sì che esso non soddisfi più i requisiti di prestazione richiesti.

- ▶ Non eseguire modifiche o riparazioni al rubinetto di intercettazione del gas o ai suoi componenti.
- ▶ Sostituire completamente i rubinetti di intercettazione del gas usurati, danneggiati o modificati.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Le informazioni sulla garanzia del produttore sono presenti nelle Country specifics.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice o nel nostro sito web.

Appendice

A Dati tecnici

Campo di pressione (MOP 0,5 - maximal operating pressure; classe di pressione ai sensi della norma DIN EN 331)	0 ... 0,5 MPa (0 ... 5,0 bar)
Campo di temperatura (MOT - maximal operating temperature; Classe di temperatura ai sensi della norma DIN EN 331)	0 ... 60 °C
Con dispositivo di intercettazione termico (TAE)	sì
Attacco a spinta e compressione	no
Mobilità	no
Utilizzabilità una o più volte	più volte
Utilizzo di gas	ai sensi del foglio di lavoro G 260 dell'Associazione tedesca del gas e dell'acqua (DVGW)



安装说明

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

致命电击危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

1.2 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

燃气截止阀专为燃气设备的使用而开发。燃气截止阀可用于阻断燃气设备的燃气进气。它符合 EN 331 和 DIN 3586 标准，适用于符合 EN 437 和 DVGW 工作表 G 260/1 的所有气体。安装燃气截止阀时只允许同时使用制造商提供的版本。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

符合规定的用途包括：

– 遵守随附的产品以及所有其它系统组件的安装说明

1.3 一般安全提示

1.3.1 上漆和安装饰板可能带来功能失灵的风险

▶ 请确保不要为燃气截止阀上漆或安装饰板。

1.3.2 因燃气管道泄露而导致燃气中毒或燃气爆炸的风险

▶ 只能由专业人员进行安装。

1.3.3 不合适的工具有造成财产损失的风险

▶ 请使用正确的工具。

1.3.4 将燃气截止阀安装到可以够到的位置

▶ 绝不能将燃气截止阀安装到隐蔽的地方。

▶ 只能将燃气截止阀安装到随时都可以轻松够到的地方。

1.4 规定 (指令、法律、标准)

▶ 请遵守国家规定、标准、准则和法律。



2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用和安装说明。

2.2 保管资料

- ▶ 将本说明以及所有参考资料转交给设备用户。

2.3 本说明的适用范围

该说明仅适用于以下产品：

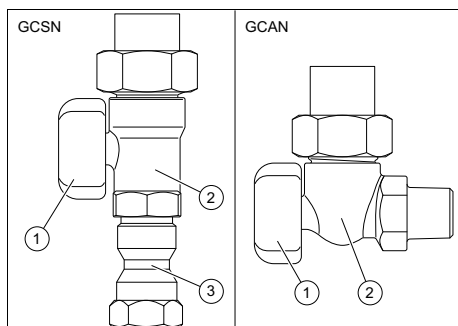
- GCAN DN 15/20/25 TAE
- GCSN DN 15/20/25 TAE

DVGW 编号：

- 燃气截止阀：NG-4392BN0128
- TAE：NG-4340BM0112

3 产品描述

3.1 带 TAE 的燃气截止阀



- 1 T 形手柄
- 2 燃气截止阀
- 3 热敏触发的闭锁装置

3.2 热敏触发的闭锁装置 (TAE)

燃气截止阀配备了热敏触发的闭锁装置 (TAE)。角式燃气截止阀集成了 TAE。

如果产品承受较高的温度 ($95\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ K}$)，则 TAE 会阻止燃气进气，以便保护下游组件。



提示

如果 TAE 已触发，则无法再次打开燃气截止阀。然后必须更换整个燃气截止阀。

4 检查装箱清单

- ▶ 请检查装箱清单相关内容的完整性和完好性。

数量	名称
1	燃气截止阀
1	安装说明

5 安装



危险！

中毒和爆炸造成生命危险！

如果安装不当，可能会出现燃气道泄露的情况，导致燃气中毒和爆炸。

- ▶ 不要在燃气截止阀的螺纹接头上涂抹润滑脂或润滑油。
- ▶ 不要在卡套式管件上额外涂抹密封剂。
- ▶ 注意无应力安装。
- ▶ 仅将硬度为 R220、R250 或 R290 的铜管用于接头。
- ▶ 管接头的最大扭矩为 40 Nm (约 4 圈)。



危险！

中毒和爆炸造成生命危险！

燃气截止阀上的脏污会导致燃气截止阀阻塞。可能造成燃气逸出，进而导致燃气中毒或爆炸。

- ▶ 在安装前才能将燃气截止阀从包装中取出。



注意！

燃气截止阀损坏！

焊接作业可能会导致燃气截止阀损坏。

- ▶ 安装燃气管后才能安装燃气截止阀。

- ▶ 将燃气截止阀直接安装到燃气设备上容易够到的地方。
- ▶ 安装时请注意燃气截止阀上规定的流动方向(↑)。
- ▶ 如果要更换燃气截止阀，同时也请务必更换密封件。
- ▶ 安装燃气截止阀时请务必使用套管和 O 形环。
- ▶ 只能使用阶梯式扳手或内六角扳手转动套管。
- ▶ 安装后请检查安装管路的密封性。

5.1 架设管道连接

- ▶ 用切管刀成直角将管道切下。
- ▶ 用钢丝绒去除管道接口的毛刺并进行清洁。
- ▶ 清除管道中残留的碎屑。
- ▶ 将蝶形螺母和夹紧环推到管道上(接头未安装)。
- ▶ 将管道推入规定的夹紧连接件中直至限位。
- ▶ 用手拧紧蝶形螺母，确保管道已推入限位中。
- ▶ 使用合适的常见工具根据尺寸以及所要求的圈数拧紧蝶形螺母。

6 操作

T 形手柄表示开关的位置。当 T 形手柄指向燃气管方向时，表示燃气截止阀已打开。

- ▶ 如要打开燃气截止阀，请向下按压 T 形手柄，然后逆时针旋转至限位。
- ▶ 如要关闭燃气截止阀，请顺时针旋转 T 形手柄，直至卡止。

7 转交给用户

- ▶ 将安装说明转交给用户保管。
- ▶ 向用户解释燃气截止阀的操作。
- ▶ 请指明燃气截止阀不得上漆、不得安装饰板、不得覆盖。

8 修理

燃气截止阀及其部件磨损、损坏或发生改变会导致燃气截止阀无法再满足功率要求。

- ▶ 请勿对燃气截止阀及其部件进行更改或修理。
- ▶ 请整个更换磨损、损坏或发生改变的燃气截止阀。

9 保修和客户服务

9.1 保修

有关制造商保修的信息请查阅 Country specifics。

9.2 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件或者我们的网站。

附件

A 技术数据

压力范围 (MOP 0.5 - maximal operating pressure ; 压力等级符合 DIN EN 331 标准)	0 ... 0.5 MPa (0 ... 5.0 bar)
温度范围 (MOT - maximal operating temperature ; 温度等级符合 DIN EN 331 标准)	0 ... 60 °C
带热敏触发的闭锁装置 (TAE)	是
推力和压力锁	否
移动性	否
一次或多次可用性	多次
燃气的使用	符合 DVGW 工作表 G 260



Instrucțiuni de montaj

1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.



Robinetul de blocare a gazului a fost proiectat pentru a fi utilizat împreună cu aparatele cu gaz. Robinetul de blocare a gazului este destinat deconectării aparatului cu gaz de la alimentarea cu gaz. El a fost verificat conform EN 331 și DIN 3586 și este adecvat pentru toate tipurile de gaz conform EN 437 și fișei de lucru DVGW G 260/1. Robinetul de blocare a gazului poate fi montat numai conform versiunii livrate de producător.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- respectarea instrucțiunilor de instalare alăturate ale produsului, precum și tuturor componentelor instalației



1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

1.3.1 Risc de incapacitate de funcționare din cauza stratului de vopsea și carcasei

- ▶ Asigurați-vă că robinetul de blocare a gazului nu este vopsit și acoperit.

1.3.2 Risc de intoxicare cu gaz sau de explozie a gazului cauzat de căile de gaz neetanșe

- ▶ Asamblarea trebuie să fie executată numai de către o persoană competentă.

1.3.3 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate

- ▶ Utilizați o sculă corespunzătoare.

1.3.4 Instalarea robinetului de blocare a gazului într-un loc accesibil

- ▶ Nu instalați niciodată robinetul de blocare a gazului în locuri acoperite.
- ▶ Instalați robinetul de blocare a gazului numai în locuri în care acesta poate fi în permanență ușor accesibil.

1.4 Prescripții (directive, legi, norme)

- ▶ Respectați prescripțiile, normele, directivele și legile naționale.



2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare și instalare alăturate componentelor instalației.

2.2 Păstrarea documentației

- Predați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe utilizatorului instalației.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru următoarele aparate:

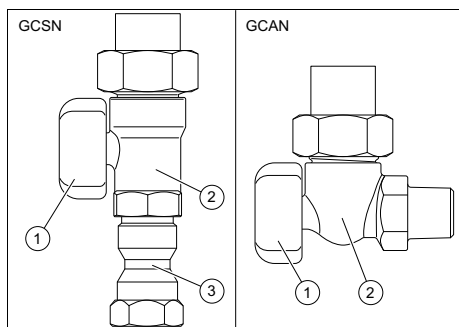
- GCAN DN 15/20/25 TAE
- GCSN DN 15/20/25 TAE

Nr. DVGW:

- Robinet de blocare a gazului: NG-4392-BN0128
- TAE: NG-4340BM0112

3 Descrierea aparatului

3.1 Robinet de blocare a gazului cu TAE



- | | | | |
|---|------------------------------|---|---|
| 1 | Manetă de blocare | 3 | Dispozitivul de blocare cu declanșare termică |
| 2 | Robinet de blocare a gazului | | |

3.2 Dispozitivul de blocare cu declanșare termică (TAE)

Robinetul de blocare a gazului este prevăzut cu un dispozitiv de blocare cu declanșare termică (TAE). TAE este integrat în robinetele de blocare a gazului în varianta de execuție pe colț.

Dacă produsul este expus la temperaturi ridicate ($95\text{ °C} \pm 5\text{ K}$), atunci TAE blochează alimentarea cu gaz, pentru a proteja componentele ulterioare.



Indicație

Dacă TAE a fost declanșat, robinetul de blocare a gazului nu poate fi redeschis. În acest caz, robinetul de blocare a gazului trebuie înlocuit complet.

4 Verificarea setului de livrare

- Verificați caracterul complet și integru al setului de livrare.

Număr	Denumire
1	Robinet de blocare a gazului
1	Instrucțiuni de montaj

5 Asamblare



Pericol!

Pericol de moarte cauzat de intoxicație și explozie!

În cazul instalării necorespunzătoare, pot rezulta neetanșeități pe calea gazului, care pot cauza intoxicații cu gaz sau explozii.

- Nu ungeți cu vaselină sau ulei îmbinările filetate de la robinetul de blocare a gazului.
- Nu etanșați suplimentar îmbinările prin comprimare.

- ▶ Asigurați-vă că asamblarea este realizată fără tensiune.
- ▶ Utilizați pentru racorduri numai țevi din cupru cu duritatea R220, R250 sau R290.
- ▶ Cuplul maxim de strângere a ștuțului de racord este de 40 Nm (aproximativ 4 rotații).
- ▶ Instalați întotdeauna robinetul de blocare a gazului împreună cu elementul de susținere a cablului și cu inelul O.
- ▶ Rotiți elementul de susținere a cablului numai cu o cheie universală, respectiv cu o cheie cu locaș hexagonal.
- ▶ După asamblare, verificați etanșeitatea căilor de instalare.



Pericol! Pericol de moarte cauzat de intoxicare și explozie!

Depunerile de murdărie de la robinetul de blocare a gazului împiedică blocarea corespunzătoare a acestuia. În consecință, se pot produce scurgeri de gaz și rezulta intoxicații cu gaz sau explozii.

- ▶ Robinetul de blocare a gazului trebuie să fie scos din ambalaj cu puțin timp înainte de asamblare.



Precauție! Deteriorare a robinetului de blocare a gazului!

Robinetul de blocare a gazului poate suferi deteriorări în urma lucrărilor de lipire sau de sudură.

- ▶ Asamblați robinetul de blocare a gazului după asamblarea conductelor de gaz.

- ▶ Instalați robinetul de blocare a gazului într-un loc accesibil, direct în fața cazanului pe gaz.
- ▶ La montare, respectați direcția de curgere specificată pe robinetul de blocare a gazului (↑).
- ▶ Atunci când înlocuiți un robinet de blocare a gazului, înlocuiți întotdeauna și garnitura.

5.1 Realizarea îmbinării țevelor

- ▶ Tăiați perpendicular țeava cu un dispozitiv de tăiat țevi.
- ▶ Debavurați și curățați conducta de la interfață cu vată de oțel.
- ▶ Îndepărtați așchiile existente din țeavă.
- ▶ Împingeți piulița olandeză și colierul de fixare pe țeavă (fitingul nu este montat).
- ▶ Împingeți țeava până la opritor în îmbinarea cu strângere prevăzută.
- ▶ Strângeți piulița de olandeză cu mâna, în timp ce țeava trebuie să rămână împinsă până la opritor.
- ▶ Strângeți piulița olandeză cu o sculă uzuală din comerț adecvată cu numărul necesar de rotații în funcție de dimensiunea acestora.

6 Utilizarea

Maneta de blocare se află în poziția de comutare. Dacă mânerul cu buton indică în direcția conductei de gaz, robinetul de blocare a gazului este deschis.

- ▶ Pentru a deschide robinetul de blocare a gazului, apăsați în jos maneta de blocare și rotiți-o în sens antiorar până la opritor.
- ▶ Pentru a închide robinetul de blocare a gazului, rotiți în sens orar maneta de blocare, până când se fixează în poziție.

7 Predarea către utilizator

- ▶ Înmânați utilizatorului instrucțiunile de instalare.
- ▶ Explicați-i utilizatorului modul de funcționare a robinetului de blocare a gazului.
- ▶ Specificați faptul că robinetul de blocare a gazului nu trebuie vopsit sau acoperit.

8 Reparație

Uzura, deteriorările sau modificările efectuate la robinetul de blocare a gazului sau la componentele acestuia pot face ca robinetul de blocare a gazului să nu mai corespundă cerințelor de performanță.

- ▶ Nu efectuați modificări sau reparații la robinetul de blocare a gazului sau la componentele acestuia.
- ▶ Înlocuiți complet robinetele de blocare a gazului uzate, deteriorate sau modificate.

9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

9.1 Garanția

Pentru informații privind garanția producătorului, accesați Country specifics.

9.2 Serviciul de asistență tehnică

Pentru datele de contact ale serviciului nostru de asistență pentru clienți, consultați anexa sau accesați site-ul nostru web.

Anexă

A Date tehnice

Intervalul de presiune (MOP 0,5 - maximal operating pressure; clasa de presiune conform DIN EN 331)	0 ... 0,5 MPa (0 ... 5,0 bar)
Intervalul de temperatură (MOT - maximal operating temperature; clasa de temperatură conform DIN EN 331)	0 ... 60 °C
Cu dispozitiv de blocare cu declanșare termică (TAE)	da
Închizător cu împingere și apăsare	nu
Mobilitate	nu
Posibilitatea de utilizare o dată sau de mai multe ori	de mai multe ori
Utilizarea gazului	conform fișei de lucru DVGW G 260



Руководство по монтажу

1 Безопасность

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова



Опасность!

Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм



Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



Предупреждение!

Опасность незначительных травм



Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде



1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Газовый запорный кран разработан для использования с газовыми аппаратами. Газовый запорный кран предназначен для перекрывания подачи газа на газовый аппарат. Он испытан по стандартам EN 331 и DIN 3586 и подходит для всех видов газа согласно EN 437 и спецификации DVGW G 260/1. Газовый запорный кран можно устанавливать только с обоймой из заводского комплекта поставки.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.



Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемого руководства по установке изделия, а также всех прочих компонентов системы

1.3 Общие указания по технике безопасности

1.3.1 Риск неисправного состояния из-за покраски или утепления

- Убедитесь, что газовый запорный кран не окрашен и не утеплён.

1.3.2 Риск отравления газом или взрыва газа из-за негерметичности газового тракта

- Выполнять монтаж разрешается только специалисту.

1.3.3 Риск материального ущерба из-за использования неподходящего инструмента

- Используйте подходящий инструмент.

1.3.4 Установка газового запорного крана в доступном месте

- Ни в коем случае не устанавливайте газовый запорный кран в скрытом месте.

- Устанавливайте газовый запорный кран только в таком месте, где он будет легко доступен в любое время.

1.4 Предписания (директивы, законы, стандарты)

- Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы и законы.



2 Указания по документации 3 Описание изделия

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- Обязательно соблюдайте инструкции, содержащиеся во всех руководствах по эксплуатации и монтажу, прилагаемых к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- Передайте настоящее руководство и всю совместно действующую документацию стороне, эксплуатирующей систему.

2.3 Действительность руководства

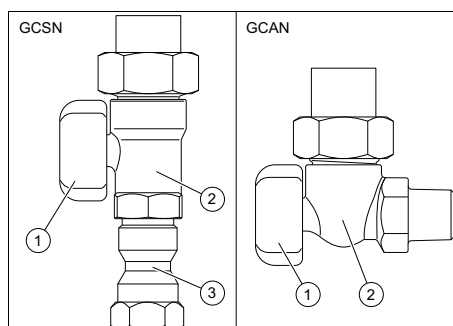
Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

- GCAN DN 15/20/25 TAE
- GCSN DN 15/20/25 TAE

DVGW-№:

- Газовый запорный кран: NG-4392BN0128
- TAE: NG-4340BM0112

3.1 Газовый запорный кран с устройством TAE



- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1 Ручка-бабочка | 3 Термическое запорное устройство |
| 2 Газовый запорный кран | |

3.2 Термическое запорное устройство (TAE)

Газовый запорный кран оснащён термическим запорным устройством (TAE). У газовых запорных кранов в угловом исполнении устройство TAE является встроенным.

Если изделие подвергается воздействию высоких температур ($95\text{ °C} \pm 5\text{ K}$), устройство TAE перекрывает подачу газа, чтобы защитить последующие компоненты.



Примечание

Если устройство TAE сработало, снова открыть газовый запорный кран невозможно. В этом случае необходимо заменить газовый запорный кран в сборе.

4 Проверка комплектности

- Проверьте комплект поставки на комплектность и отсутствие повреждений.

Количество	Обозначение
1	Газовый запорный кран
1	Руководство по монтажу

5 Монтаж



Опасность!

Опасность для жизни вследствие отравления и взрыва!

При неправильной установке возможны негерметичности в газовом тракте, которые могут стать причиной отравления газом или взрыва.

- Не смазывайте резьбу газового запорного крана ни смазкой, ни маслом.
- Обжимные резьбовые соединения не требуют дополнительной герметизации.
- Обеспечьте монтаж без механических напряжений.
- Для соединений используйте только медные трубы жёсткости R220, R250 или R290.
- Максимальный момент затяжки соединительного штуцера составляет 40 Н•м (прим. 4 оборота).



Опасность!

Опасность для жизни вследствие отравления и взрыва!

Грязь на газовом запорном кране может помешать его нормальному закрыванию. Это может привести к утечке газа и, как следствие, к отравлению или взрыву.

- Вынимайте газовый запорный кран из упаковки только перед самой установкой.



Осторожно!

Повреждение газового запорного крана!

Вследствие паяльных или сварочных работ газовый запорный кран может получить повреждения.

- Устанавливайте газовый запорный кран только после монтажа газопроводов.
- Установите газовый запорный кран в хорошо доступном месте непосредственно перед газовым аппаратом.
- При монтаже учитывайте направление потока (↑), указанное на газовом запорном кране.
- При замене газового запорного крана обязательно заменяйте и уплотнение.
- Газовый запорный кран устанавливайте всегда с уплотнительной втулкой и уплотнительным кольцом.
- Уплотнительную втулку вкручивайте только ступенчатым или шестигранным ключом.
- После монтажа проверьте герметичность газового тракта.

5.1 Подсоединение трубопроводов

- ▶ Обрежьте трубу под прямым углом с помощью трубореза.
- ▶ Удалите заусенцы и очистите трубу в месте разреза стальной ватой.
- ▶ Удалите из трубы имеющиеся опилки.
- ▶ Наденьте на трубу накидную гайку и зажимное кольцо (фитинг не собран).
- ▶ Вставьте трубу в предусмотренное зажимное соединение до упора.
- ▶ Затяните накидную гайку от руки, при этом труба должна оставаться задвинутой до упора.
- ▶ Учитывая размеры накидной гайки, затяните её подходящим стандартным инструментом на необходимое число оборотов.

6 Управление

Ручка-бабочка показывает текущее положение крана. Если ручка-бабочка расположена вдоль газопровода, газовый запорный кран открыт.

- ▶ Чтобы открыть газовый запорный кран, прижмите ручку-бабочку вниз и поверните против часовой стрелки до упора.
- ▶ Чтобы закрыть газовый запорный кран, поверните ручку-бабочку по часовой стрелке до фиксации.

7 Передача пользователю

- ▶ Передайте руководство по установке пользователю на хранение.
- ▶ Объясните пользователю, как пользоваться газовым запорным краном.
- ▶ Напомните, что газовый запорный кран нельзя красить, утеплять или загромождать.

8 Ремонт

Износ, повреждения или изменения газового запорного крана или его деталей приводят к тому, что он перестаёт отвечать эксплуатационным требованиям.

- ▶ Вносить изменения или ремонтировать газовый запорный кран или его детали запрещается.
- ▶ Изношенные, повреждённые или переделанные газовые запорные краны подлежат замене в сборе.

9 Гарантия и сервисное обслуживание

9.1 Гарантия

Информацию по гарантии производителя см. в Country specifics.

9.2 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы см. в Приложении или на нашем веб-сайте.

Приложение

А Технические характеристики

Диапазон давления (MOP 0,5 - maximal operating pressure; класс давления по DIN EN 331)	0 ... 0,5 МПа (0 ... 5,0 бар).
Диапазон температуры (MOT - maximal operating temperature; температурный класс по DIN EN 331)	0 ... 60 °C
С термическим запорным устройством (ТАЕ)	да
Нажимной затвор	нет
Подвижность	нет
Одно- или многократная применимость	многократная
Использование газа	по спецификации DVGW G 260



Návod na montáž

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí



1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Uzatvárací ventil plynu bol vyvinutý na použitie s plynovými zariadeniami. Uzatvárací ventil plynu je určený na oddelenie plynového zariadenia od prívodu plynu. Tento ventil je prekontrolovaný podľa normy EN 331 a DIN 3586 a je vhodný pre všetky plyny podľa normy EN 437 a pracovného listu DVGW G 260/1. Uzatvárací ventil plynu sa smie inštalovať iba s objímkou, ktorú dodal výrobca.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušného návodu na inštaláciu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému



1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Riziko znefunkčnenia nátermi a obložením

- Zabezpečte, aby uzatvárací ventil plynu nebol natretý ani obložený.

1.3.2 Riziko otravy plynom alebo výbuchu plynu v dôsledku netesných trás plynu

- Montáž vykonávajte iba vtedy, keď ste servisným pracovníkom.

1.3.3 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- Používajte špecializované nástroje.

1.3.4 Inštalácia plynového uzatváracieho kohúta na prístupnom mieste

- Plynový uzatvárací kohút v žiadnom prípade neinštalujte na skryto ležiacom mieste.
- Plynový uzatvárací kohút inštalujte iba na mieste, ktoré je kedykoľvek ľahko prístupné.



1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- Dodržiavajte národné predpisy, normy, smernice a zákony.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

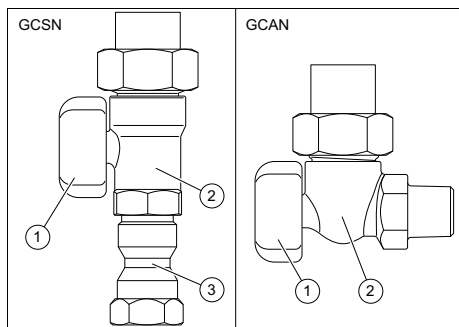
- GCAN DN 15/20/25 TAE
- GCSN DN 15/20/25 TAE

DVGW č.:

- Uzatvárací ventil plynu: NG-4392B-N0128
- TAE: NG-4340BM0112

3 Opis výrobku

3.1 Uzatvárací ventil plynu s TAE



- 1 Otočná rukoväť
- 2 Plynový uzatvárací kohút
- 3 Termicky iniciovateľné uzatváracie zariadenie

3.2 Termicky iniciovateľné uzatváracie zariadenie (TAE)

Uzatvárací ventil plynu je vybavený termicky iniciovateľným uzatváracím zariadením (TAE). Pri uzatváracích ventiloch plynu v rohovom vyhotovení je TAE integrované.

Keď je výrobok vystavený vysokým teplotám ($95\text{ °C} \pm 5\text{ K}$), potom TAE zablokuje prívod plynu, aby sa ochránili nasledujúce komponenty.



Upozornenie

Keď sa TAE iniciovalo, potom už nie je možné opäť otvoriť uzatvárací ventil plynu. Kompletný uzatvárací ventil plynu sa potom musí vymeniť.

4 Kontrola rozsahu dodávky

- Prekontrolujte úplnosť a neporušenosť rozsahu dodávky.

Počet	Pomenovanie
1	Plynový uzatvárací kohút
1	Návod na montáž

5 Montáž



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku otravy a výbuchu!

Pri neodbornej inštalácii sa môžu vyskytnúť netesnosti na trase prúdenia plynu, ktoré môžu spôsobiť otravy plynom a výbuch.

- Nepremazávajújte ani neolejujte skrutkové spojenia na uzatváracom ventile plynu.
- Zalisovaný skrutkový spoj dodatočne neutesňujte.

- Dbajte na montáž bez pnutia.
- Pre prípojky používajte iba medené rúry s tvrdosťou R220, R250 alebo R290.
- Maximálny uťahovací moment prípojného hrdla predstavuje 40 Nm (cca 4 otočenia).
- Nákrutku zatočte iba pomocou stupňového, resp. kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom.
- Po montáži prekontrolujte tesnosť inštalovaných trás.



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku otravy a výbuchu!

Znečistenie na uzatváracom ventile plynu môže spôsobiť, že sa riadne nezablokuje uzatvárací ventil plynu. V dôsledku toho môže unikáť plyn a to môže viesť k otrávam plynu alebo k výbuchu.

- Uzatvárací ventil plynu vyberte z obalu až tesne pred montážou.



Pozor!

Poškodenie uzatváracieho ventilu plynu!

V dôsledku spájkových alebo zväracích prác sa môže poškodiť uzatvárací ventil plynu.

- Uzatvárací ventil plynu namontujte až po montáži vedení plynu.

- Uzatvárací ventil plynu nainštalujte na dobre prístupnom mieste bezprostredne pred plynovým zariadením.
- Pri montáži dodržte smer prúdenia uvedený na uzatváracom ventile plynu (↑).
- Keď vymeníte uzatvárací ventil plynu, potom vždy vymeňte aj tesnenie.
- Uzatvárací ventil vždy nainštalujte s nákrutkou a O-krúžkom.

5.1 Vytvorenie spojenia rúr

- Rúru odrežte pomocou rezačky rúr do pravého uhla.
- Rúru odhrotujte a vyčistite na mieste rezu pomocou ocelevej vlny.
- Z rúry odstráňte prítomné triesky.
- Prevlečnú maticu a zvierací krúžok nasuňte na rúru (tvarovka nie je namontovaná).
- Rúru nasuňte až na doraz do určeného zvieracieho spojenia.
- Prevlečnú maticu dotiahnite rukou, pričom sa musí rúra zasunúť až na doraz.
- Pomocou vhodného bežného náradia dotiahnite prevlečnú maticu podľa jej rozmeru s potrebným počtom otočení.

6 Obsluha

Otočná rukoväť ukazuje polohu zopnutia. Keď otočná rukoväť ukazuje v smere vedenia plynu, potom je uzatvárací ventil plynu otvorený.

- Na otvorenie uzatváracieho ventilu plynu stlačte otočnú rukoväť nadol a otočte ju proti smeru hodinových ručičiek až na doraz.
- Na zatvorenie uzatváracieho ventilu plynu otáčajte otočnú rukoväť v smere hodinových ručičiek, kým sa nezaistí.

7 Odovzdanie prevádzkovateľovi

- ▶ Prevádzkovateľovi odovzdajte návod na inštaláciu do úschovy.
- ▶ Prevádzkovateľovi vysvetlite obsluhu uzatváracieho ventilu plynu.
- ▶ Ďalej upozornite na to, že uzatvárací ventil plynu sa nesmie natierať, obkľadať ani zakrývať.

8 Oprava

Opotrebovanie, poškodenia alebo zmeny na uzatváracom ventile plynu alebo na jeho konštrukčných dieloch vedú k tomu, že uzatvárací ventil plynu už nebude zodpovedať výkonovým požiadavkám.

- ▶ Nevykonávajte zmeny ani opravy na uzatváracom ventile plynu ani na jeho konštrukčných dieloch.
- ▶ Kompletne vymeňte opotrebované, poškodené alebo zmenené uzatváracie ventily plynu.

9 Záruka a zákaznícky servis

9.1 Záruka

Informácie o záruke od výrobcu nájdete v časti Country specifics.

9.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe alebo na našej internetovej stránke.

Príloha

A Technické údaje

Rozsah tlakov (MOP 0,5 – maximal operating pressure; tlaková trieda podľa normy DIN EN 331)	0 ... 0,5 MPa (0 ... 5,0 bar)
Rozsah teplôt (MOT – maximal operating temperature; teplotná trieda podľa normy DIN EN 331)	0 ... 60 °C
S termicky iniciovateľným uzatváracím zariadením (TAE)	Áno
Posuvný a tlakový uzáver	Nie
Pohyblivosť	Nie
Jednorazová alebo viacnásobná použiteľnosť	viacnásobná
Použitie plynu	podľa pracovného listu DVGW G 260

Country specifics

1 Guarantee

Validity: Switzerland

Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Geräts räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen und den entsprechend abgeschlossenen Wartungsverträgen ein. Garantearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt.

Validity: Switzerland

Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé. Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants. Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

Validity: Switzerland

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Validity: Germany

Herstellergarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Dem Eigentümer des Geräts räumen wir diese Herstellergarantie entsprechend den

Vaillant Garantiebedingungen ein. Garantearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Kundendienst ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

Validity: Romania

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piese de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

Validity: Russia

На данную принадлежность действует гарантия завода-изготовителя, изложенная в Паспорте изделия на аппарат, для которого предназначена данная принадлежность.

Validity: Slovakia

Na všetky dodávané výrobky poskytujeme záruku 36 mesiacov odo dňa uvedenia do prevádzky, maximálne 42 mesiacov odo dňa predaja konečnému užívateľovi. Predpoklady uznania záruky sú jasne definované v záručnom liste, ktorý sa pridáva ku kotlu a zákazník musí byť o záručných podmienkach pri kúpe oboznámený.

Kotol musí byť spustený servisným technikom, ktorý ma osvedčenie na základe absolvovaného školenia. Informácie na tel.čísle: 0850 211711 alebo na www.vaillant.sk

2 Customer service

Validity: Switzerland

OR Switzerland

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon

Tel. +41 44 744 29 29

Fax +41 44 744 29 28

Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19

info@vaillant.ch

www.vaillant.ch

Validity: Switzerland

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43

CH-1752 Villars-sur-Glâne

Tél. +41 26 409 72 10

Fax +41 26 409 72 14

Service après-vente tél. +41 26 409 72 17

Service après-vente fax +41 26 409 72 19

romandie@vaillant.ch

www.vaillant.ch

Validity: People's Republic of China

威能售后服务电话: 4007001890

传真: 021 60287999

Validity: Germany

Auftragsannahme Vaillant Kundendienst:

02191 5767901

Validity: Romania

Vaillant Group România

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta

Global City Business Park, Cladirea O21,

parter si etaj 1

077190 Voluntari jud. Ilfov

Tel. +40 (0) 21 209 8888

Fax +40 (0) 21 232 2273

office@vaillant.com.ro

www.vaillant.com.ro

E-Mail: office@vaillant.com.ro

Internet: http://www.vaillant.com.ro

Validity: Romania

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.ro.

Validity: Russia

По вопросам ремонта и обслуживания оборудования Vaillant в гарантийный и послегарантийный период Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры Вашего региона по телефону 8 800 333 45 44. Смотрите также информацию на сайте www.vaillant.ru.

Validity: Slovakia

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.vaillant.sk.

Zákaznícka linka: +42134 6966 128

3 Supplier

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon

Tel. +41 44 744 29 29

Fax +41 44 744 29 28

Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19

info@vaillant.ch

www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43

CH-1752 Villars-sur-Glâne

Tél. +41 26 409 72 10

Fax +41 26 409 72 14

Service après-vente tél. +41 26 409 72 17

Service après-vente fax +41 26 409 72 19

romandie@vaillant.ch

www.vaillant.ch

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司

12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦

中国上海 200023
电话 021 60287900
传真 021 60287999
威能售后服务电话 4007001890
info@vaillant.com.cn
www.vaillant.cn

**Vaillant Deutschland
GmbH & Co.KG**

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kunden-
dienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

Vaillant Group România

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta
Global City Business Park, Cladirea O21,
parter si etaj 1
077190 Voluntari jud. Ilfov
Tel. +40 (0) 21 209 8888
Fax +40 (0) 21 232 2273
office@vaillant.com.ro
www.vaillant.com.ro

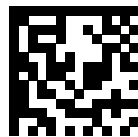
ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

143421 Московская область – Красно-
горский район
26-й км автодороги «Балтия», бизнес-
центр «Рига Ленд»
Строение 3, 3-й подъезд, 5-й этаж, по-
мещение II
Тел. +7 495 788 4544
Факс +7 495 788 4565
Техническая поддержка для специали-
стов +7 495 921 4544 (круглосуточно)
info@vaillant.ru
www.vaillant.ru
вайлант.рф

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Prík. Pl'ušt'a 45
Skalica
909 01
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk



0020279455_01

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Вайлант ГмбХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд
Тел +49 2191 18 0 ■ Факс +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.